

1.	Nazwa kierunku	filologia angielska
2.	Wydział	Wydział Humanistyczny
3.	Cykl rozpoczęcia	2020/2021 (semestr zimowy)
4.	Poziom kształcenia	studia drugiego stopnia
5.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
6.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

Moduł kształcenia: Kształcenie tłumacza języka angielskiego: moduł 3, Tłumaczenie ustne konsekwentne w języku angielskim 3

Kod modułu: W1-FA-TX-S2-KT3-TK-3

1. Liczba punktów ECTS: 3

2. Zakładane efekty uczenia się modułu			
kod	opis	efekty uczenia się kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
TX-S2-KT3-TK3_K1	Student zachowuje ostrożność i krytycyzm w podejmowaniu wyborów językowych.	FA2_K03	2
TX-S2-KT3-TK3_K2	Student ma głęboką świadomość znaczenia profesjonalizmu i przeświadczenie o konieczności przestrzegania zasad etyki, także w trakcie spełniania zadań tłumaczeniowych.	FA2_K01	1
TX-S2-KT3-TK3_K3	Student ma wysoką świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności translatorskich, potrafi dokonać ich krytycznej oceny, i wykazuje gotowość do podejmowania coraz trudniejszych zadań translatorskich.	FA2_K03	2
TX-S2-KT3-TK3_U1	Student potrafi dzielić uwagę między poszczególne czynności tłumaczeniowe.	FA2_U04 FA2_U09	3 3
TX-S2-KT3-TK3_U2	Student posiada umiejętności parafrazowania i odnajdywania synonimów dzięki ćwiczeniom z tekstem mówionym, spontanicznym i przygotowanym.	FA2_U04	4
TX-S2-KT3-TK3_U3	Student potrafi analizować teksty mówione, wyodrębniając najważniejsze informacje, identyfikując rejestr i typ wypowiedzi.	FA2_U04 FA2_U09	4 4
TX-S2-KT3-TK3_W1	Student ma podstawową wiedzę z zakresu teorii przekładu ustnego oraz zasad korzystania ze sprzętu.	FA2_W03	3
TX-S2-KT3-TK3_W10	Student jest świadom problemów związanych z tłumaczeniem neologizmów.	FA2_W03	3
TX-S2-KT3-TK3_W2	Student jest świadom znaczenia interpretacji, modulacji głosu, auto-prezentacji, oraz znaków pozawerbalnych w odbiorze tłumaczenia.	FA2_W02 FA2_W03	3 3
TX-S2-KT3-TK3	Student rozróżnia rodzaje ekwiwalencji i jest świadom problemów tłumaczeniowych wynikających z jej braku.	FA2_W03	3

_W3		FA2_W04 FA2_W05	3 3
TX-S2-KT3-TK3_W4	Student rozróżnia poszczególne kategorie i typy tekstu.	FA2_W03	3
TX-S2-KT3-TK3_W5	Student zna podstawowe metody tłumaczeniowe (komunikacyjną i semantyczną).	FA2_W03 FA2_W04 FA2_W05	3 3 3
TX-S2-KT3-TK3_W6	Student zna różne procedury tłumaczeniowe (np. transfer, kalkę, ekwiwalent).	FA2_W02 FA2_W03	3 2
TX-S2-KT3-TK3_W7	Student rozumie problem nieprzekładalności.	FA2_W03	3
TX-S2-KT3-TK3_W8	Student jest świadom relacji między tłumaczeniem a kulturą.	FA2_W03	3
TX-S2-KT3-TK3_W9	Student jest świadom problemów związanych z tłumaczeniem metafor i wyrażen idiomatycznych.	FA2_W03	3

3. Opis modułu

Opis	W trakcie zajęć student doskonali umiejętność tłumaczenia ustnego, konsekutywnego, różnego rodzaju tekstów. Poglębia wiedzę na temat procesu tłumaczenia, istotnych czynników mających wpływ na jego wynik – tłumaczenie danego tekstu, oraz stosowanych metod i procedur tłumaczeniowych. Studenci tłumaczą teksty z języka polskiego na angielski, i teksty z języka angielskiego na polski. Teksty, które tłumaczą są różnego rodzaju, należą do różnego gatunku, dotyczą zróżnicowanych tematów i są przeznaczone dla różnego odbiorcy.
Wymagania wstępne	zaliczenie modułu:S2

4. Sposoby weryfikacji efektów uczenia się modułu

kod	nazwa (typ)	opis	efekty uczenia się modułu
TX-S2-KT3-TK3_w_1	Tłumaczenie tekstów	Student ma w trakcie zajęć przetłumaczyć konsekutywnie krótki tekst wybrany przez prowadzącego. Tłumaczenie jest potem omawiane indywidualnie z danym studentem.	TX-S2-KT3-TK3_W1, TX-S2-KT3-TK3_W2, TX-S2-KT3-TK3_K1, TX-S2-KT3-TK3_K2, TX-S2-KT3-TK3_K3, TX-S2-KT3-TK3_U1, TX-S2-KT3-TK3_U2, TX-S2-KT3-TK3_U3, TX-S2-KT3-TK3_W10, TX-S2-KT3-TK3_W3, TX-S2-KT3-TK3_W4, TX-S2-KT3-TK3_W5, TX-S2-KT3-TK3_W6, TX-S2-KT3-TK3_W7, TX-S2-KT3-TK3_W8, TX-S2-KT3-TK3_W9

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów uczenia się
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
TX-S2-KT3-TK-3_fs_1	ćwiczenia	Indywidualne tłumaczenie konsekwentne wybranego krótkiego tekstu.	30	Indywidualne opracowanie słownictwa wybranego krótkiego tekstu jako zadanie domowe.	20	TX-S2-KT3-TK-3_w_1